

● **DED7621**

○ **DED7622**

# DEDRA

**PL WIERTNICA ELEKTRYCZNA**

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

**CZ ELEKTRICKÁ VRTAČKA**

Návod k obsluze se záručním listem

**SK ELEKTRICKÉ VŔTACIE ZARIADENIE**

Užívateľská príručka so záručným listom

**LT ELEKTRINIS GRĘŽIMO ĮRENGINYS**

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

**LV ELEKTRISKS URBŠANAS AGREGĀTS**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

**HU ELEKTROMOS OSZLOPOS FŰRŐGÉP**

Használati Utasítás Garanciajeggyel

**FR FOREUSE ELECTRIQUE**

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

**ES PERFORADORA ELÉCTRICA**

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

**RO MAȘINA ELECTRICĂ DE CAROTAT**

Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

**NL KERNBOORMACHINE**

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

**DE BETONBOHRMASCHINE**

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



**PL**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

**CZ**

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

**SK**

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

**LT**

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo.

**LV**

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

**HU**

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

**FR**

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

**ES**

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

**RO**

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.

**NL**

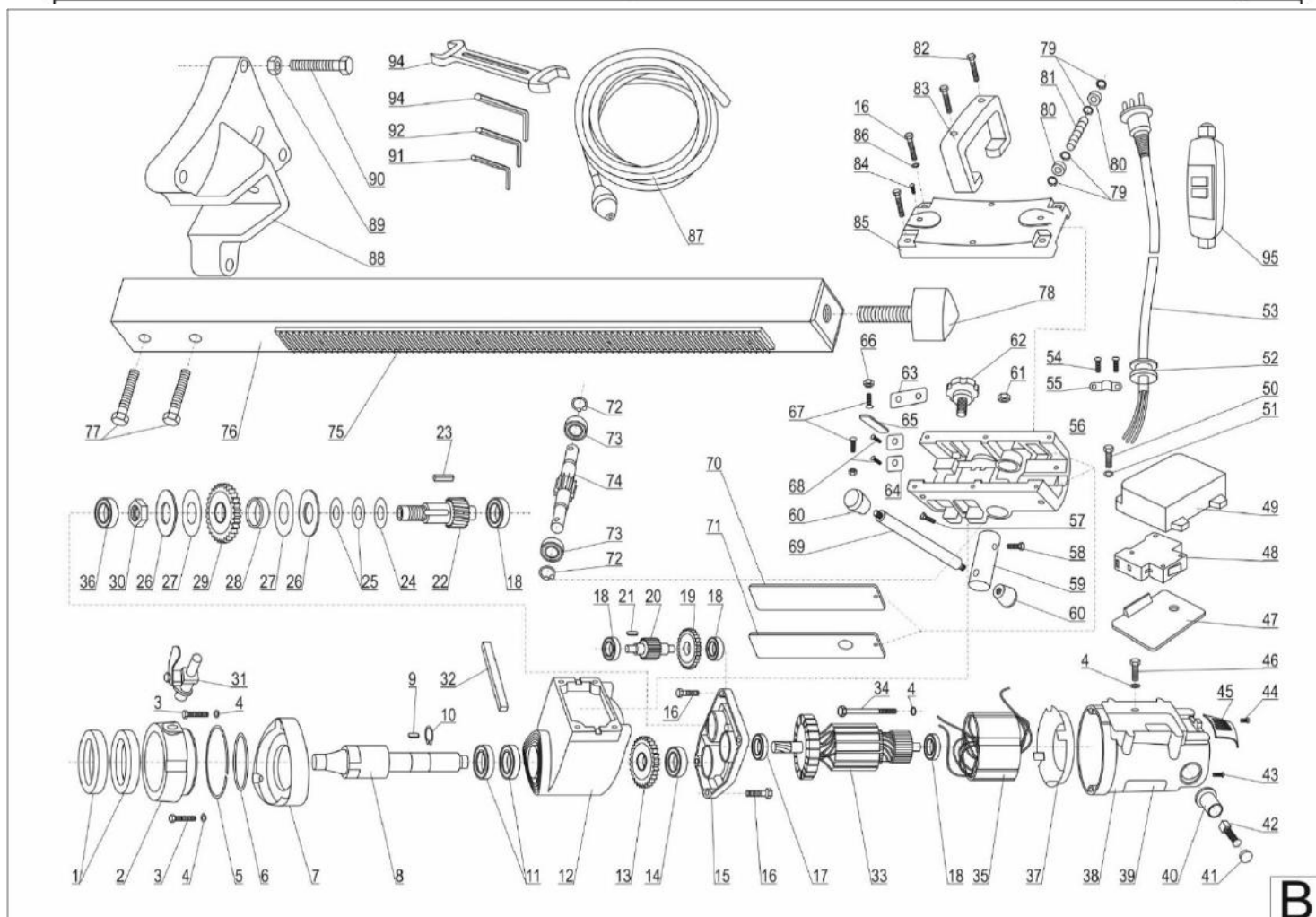
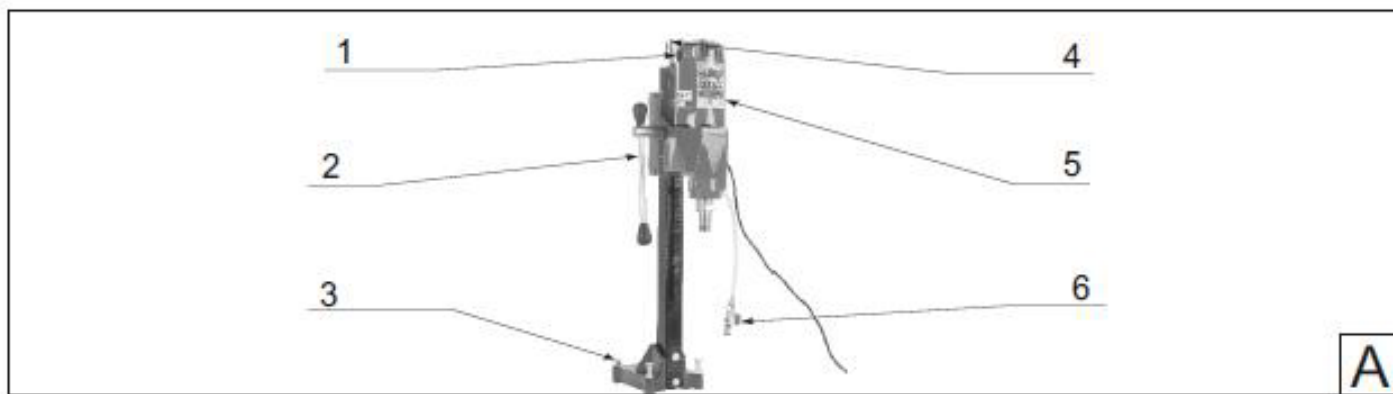
Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

**DE**

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.



**Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme**



**NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJA/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPĀZĪSTIETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ŰTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIŢI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG LESEN**



**NAKAZ: STOSOWAĆ ŚRODKI OCHRONY DRÓG ODDECHOWYCH/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE PROSTŘEDKY PRO OCHRANU DÝCHACÍCH CEST/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ PROSTRIEDKY NA OCHRANU DÝCHACÍCH CIEST/ PRIVALOMA: NAUDOTI KVĖPAVIMO TAKŲ APSAUGOS PRIEMONES/ PIEPRAŠĪJUMS: IZMANTOT ELPCEĻU ATTIECĪGU AIZSARDZĪBU/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON LÉGŰTI VÉDELMI FELSZERELÉST/ ORDRE: UTILISER LES EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES VOIES RESPIRATOIRES/ INDICACIÓN: USAR LAS PROTECCIONES DE LAS VIAS RESPIRATORIAS/ OBLIGATORIU: UTILIZAŢI ECHIPAMENT DE PROTECŢIE A CĂILOR RESPIRATORII/ BEVEL: ADEMHALINGSAPPARATUUR GEBRUIKEN/ GEBOT: ATEMSCUTZGERÄTE BENUTZEN**



**NAKAZ: STOSOWAĆ OKULARY OCHRONNE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVEJTE OCHRANNÉ BRÝLE/ PŘÍKAZ: POUŽÍVAJTE OCHRANNÉ OKULIARE/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ NORĀDĪJUMS: NĒSĀJIET AIZSARGACENES/ UTASÍTÁS: VISELJEN VÉDŐSZEMŰVEGET/ ORDRE: UTILISER LES LUNETTES DE PROTECTION/ INDICACIÓN: USAR LAS GAFAS DE PROTECCIÓN/ OBLIGATORIU: FOLOSÎŢI OCHELARI DE PROTECŢIE/ BEVEL: DRAAG VEILIGHEIDSBRIL/ GEBOT: SCHUTZBRILLE TRAGEN**



**UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU /** POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU/ POUŽÍVAJTE CHRÁNIČE SLUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS AKINIUS/ LIETOJTIET DZIRDES AIZSARDŽĪBAS LĪDZEKĻUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON FÜLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/ USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSII APARATE PENTRU PROTECȚIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN/



**ŚREDNICA KORONEK WIERCĄCYCH/** VELIKOST VRTACÍCH KORUNEK / ROZSAH KORUNKOVÝCH VRTÁKOV / KARŪNINIŲ GRAŽTŲ DIAPAZONAS / CAURUMZĀGU DIAPAZONS / FŰRŐKORONA TERJEDELEM / GAMME DE COURONNES DE FORAGE / RANGO DE LAS CORONILLAS DE PERFORACIÓN / INTERVALUL COROANELOR DE GĂURIT / BEREIK BOORKRONEN / SPEKTRUM DER BOHRKRONEN



**INFORMACJA: PRĘDKOŚĆ OBROTOWA/** INFORMACE: OTÁČKOVÁ RYCHLOST/ INFORMÁCIA: UHLOVÁ RÝCHLOSŤ/ INFORMACIJA: SŪKIŲ SKAIČIUS/ INFORMÁCIA: GRIEZES ĀTRUMS/ TÁJÉKOZTATÓ: FORDULATSZÁM/ INFORMATION: VITESSE DE ROTATION/ INFORMACIÓN VELOCIDAD DE ROTACIÓN/ INFORMAȚIE: VITEZA DE ROTAȚIE/ INFORMATIE: DRAAISNELHEID/ INFORMATION: DREHZAHL



**MAX ZAKRES SKOKU WIERTNICY NA STATYWIE /** MAX. ZDVIH STOJANOVÉ VRTAČKY / MAX. ROZSAH ZDVIHU VRTACIEHO ZARIADENIA NA STOJANE / MAKS. GREŽIMO ĮRENGINIO ANT STOVO DIAPAZONAS / MAKS. STATŪVA URBŠANAS IEKĀRTAS SOLĀ DIAPAZONS / A FŰRÓFEJ MAX. LŐKETHOSSZ TÁRTOMÁNYA AZ ÁLLVÁNYON / PLAGE DE COURSE MAXIMALE DE LA FOREUSE SUR TRÉPIED / RANGO MÁX. DE CARRERA DE LA PERFORADORA DE COLUMNA / LIMITA MAX. AL PASULUI APARATULUI DE FORAJ PE SUPORT / MAX. SPRONGBEREIK VAN KERNBOORMACHINE OP HET STATIEF / MAX. VERFAHRWEG DES BOHRERS AUF DEM STATIV



**MAX ZAKRES WYSOKOŚCI OD GWINTU WIERTNICY DO PODŁOŻA /** MAX. VÝŠKA OD ZÁVITU VRTAČKY K PODLAZE / MAX. ROZSAH VÝŠKY OD ZÁVITU VRTACIEHO ZARIADENIA K PODKLADU / MAKS. AUKŠČIO NUO GREŽIMO ĮRENGINIO SRIEGIO IKI PAGRINDO DIAPAZONAS / MAKS. AUGSTUMA DIAPAZONS NO URBŠANAS IEKĀRTAS VĪTNES LĪDZ PAMATNEI / MAXIMÁLIS MAGASSÁG TERJEDELEM A FŰRÓFEJ MENETÉTŐL A MUNKAPADIG MÉRVÉ / PLAGE DE HAUTEUR MAXIMALE DU FILETAGE DE FOREUSE AU SOL / RANGO MÁX. DE ALTURA DESDE EL MANDRIL HASTA LA BASE / LIMITA MAX. ÎNĂLȚIMI DE LA FILETUL APARATULUI DE FORAJ PÂNĂ LA SUPRAFAȚĂ / MAX. HOOGTEBEREIK VAN DE BOORDRAAD TOT DE GROND / MAX. HÖHENBEREICH VOM GEWINDE DES BOHRERS ZUM BODEN



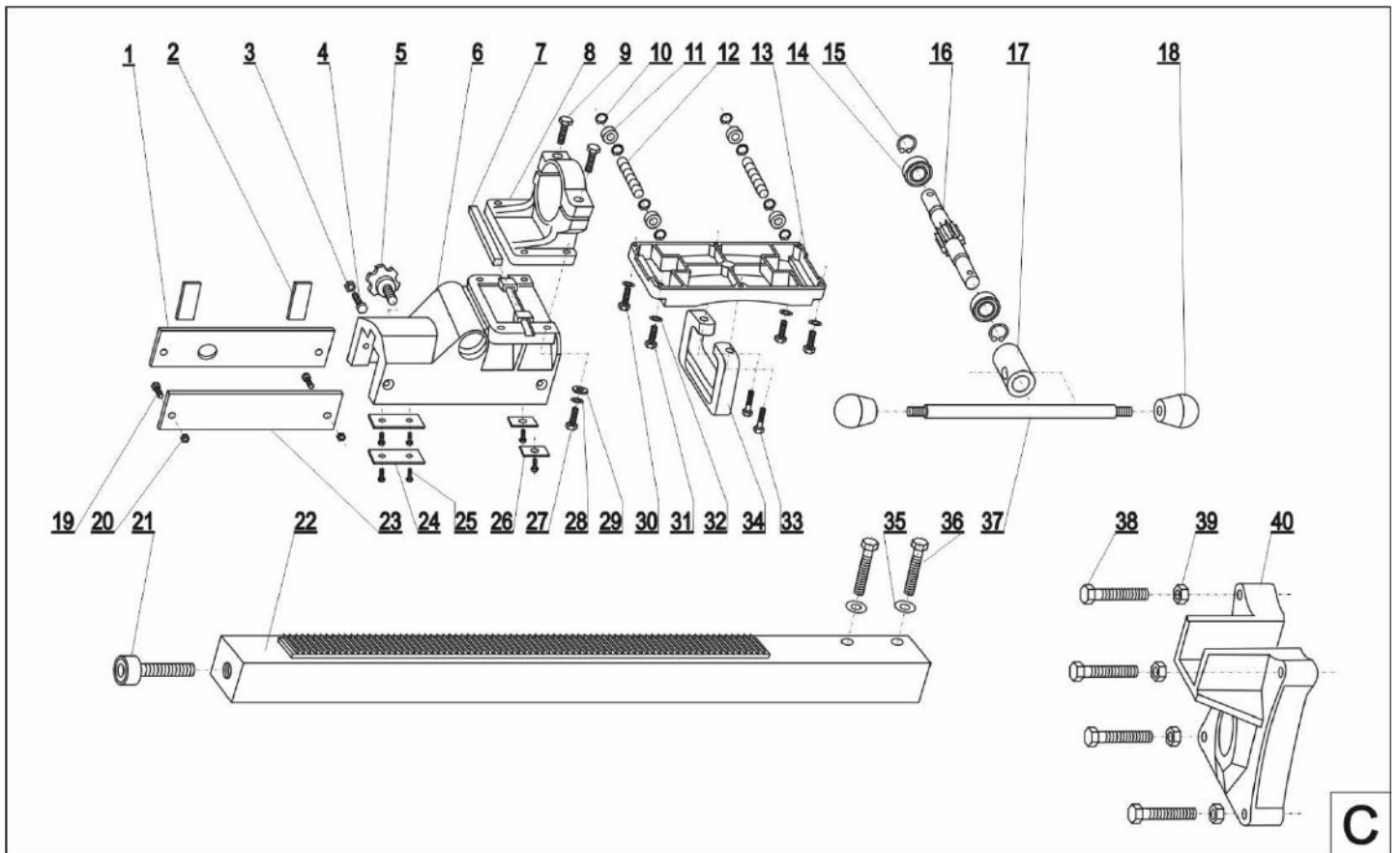
**RODZAJ GWINTU/** TYP ZÁVITU / TYP ZÁVITU / SRIEGIO TIPAS / VĪTNES VEIDS / MENET TÍPUSA / TYPE DU FILETAGE / TIPO DE ROSCA / TIPUL DE FILET / TYPE DRAAD / GEWINDEART

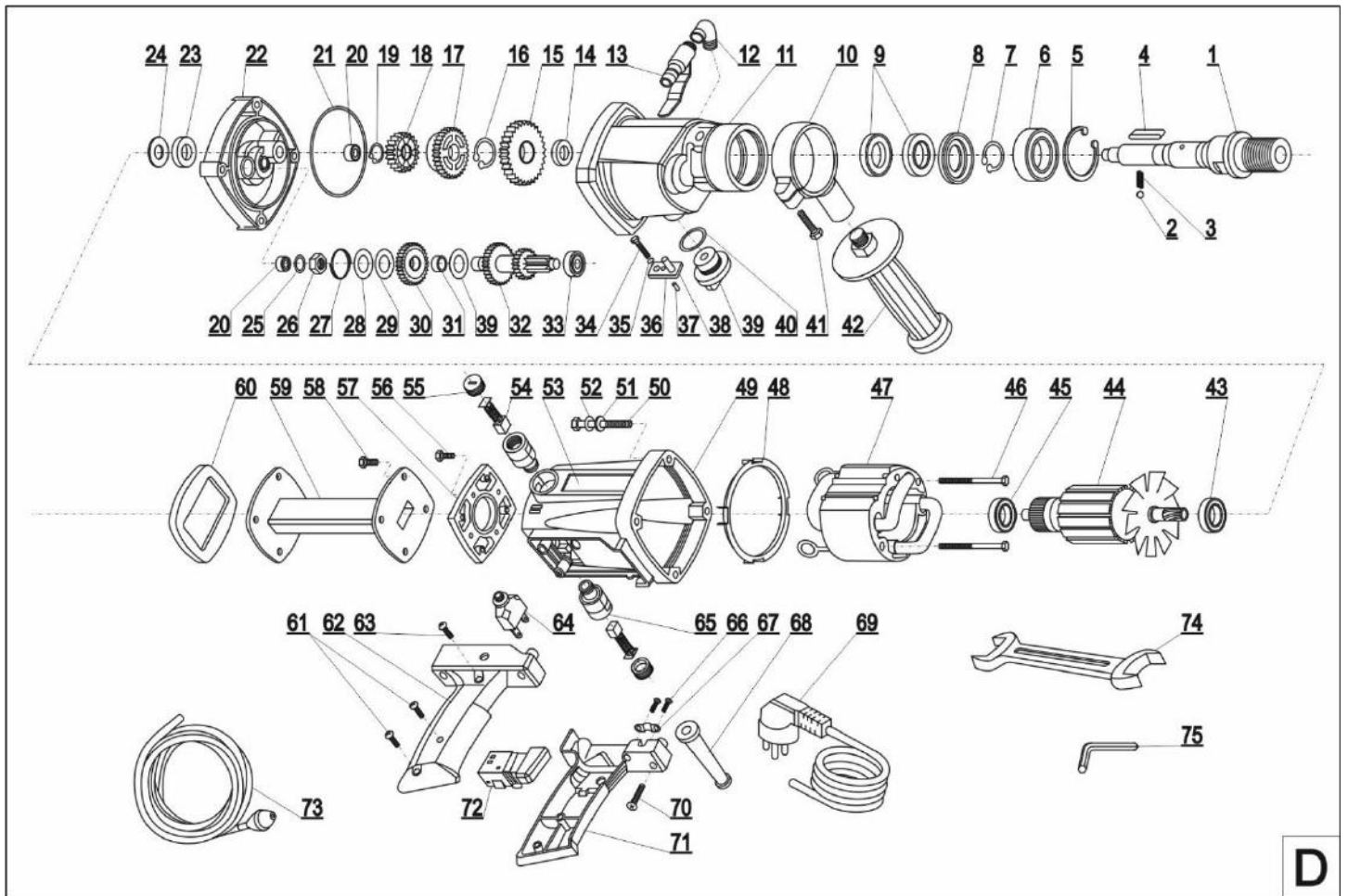


**OSTRZEŻENIE: INNE NIEBEZPIECZEŃSTWA/** UPOZORNĚNÍ: DALŠÍ NEBEZPEČÍ/ VAROVANIE: INÉ NEBEZPEČENSTVÁ/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ BRĪDINĀJUMS: CITA BĪSTAMĪBA/ FIGYELMEZTETÉS: EGYÉB VESZÉLY/ AVERTISSEMENT: AUTRES DANGERS/ ADVERTENCIA: OTROS RIESGOS/ AVERTISMENT: ALTE PERICOLE/ WAARSCHUWING: ANDERE GEVAREN/ WARNUNG: SONSTIGE GEFAHREN



**ZAGROŻENIA MECHANICZNE/** VAROVÁNÍ: MECHANICKÉ NEBEZPEČÍ/ VAROVANIE: MECHANICKÉ OHROZENIA / ĮSPĖJIMAS: MECHANIS PAVOJUS / BRĪDINĀJUMS: MEHĀNISKIE RISKI / FIGYELMEZTETÉS: MECHANIKAI VESZÉLYEK / AVERTISSEMENT: DANGERS MÉCANIQUES / ADVERTENCIA: PELIGRO MECÁNICO / ATENȚIE: PERICOL MECANIC / WAARSCHUWING: MECHANISCHE GEVAREN / WARNUNG: MECHANISCHE RISIKEN





D

PL

Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenia użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Podłączanie do sieci
9. Włączanie urządzenia
10. Użytkowanie urządzenia
11. Bieżące czynności obsługowe
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
14. Wykaz części do rysunku złożeniowego
15. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
16. Karta gwarancyjna

Ogólne warunki bezpieczeństwa - broszura dołączona do urządzenia

Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument

**AUWAGA** Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazań i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

**AUWAGA** Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazań zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazań bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

## 2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

### Ostrzeżenia dotyczące pracy wiertnicą elektryczną:

- Przy wierceniu z użyciem wody należy odprowadzić wodę z miejsca pracy operatora lub skorzystać z urządzenia do gromadzenia cieczy. Takie środki zapobiegawcze zapewniają suchą powierzchnię miejsca pracy operatora i zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Narzędziem elektrycznym należy sterować korzystając z zaizolowanych uchwytów przy wykonywaniu czynności, przy których osprzęt tnący mógłby zetknąć się z ukrytymi przewodami lub z własnym przewodem zasilającym. Zetknięcie się osprzętu tnącego z przewodem pod napięciem może sprawić, że ekspozowane metalowe części urządzenia także znajdą się pod napięciem, a operator dozna porażenia prądem elektrycznym.
- Używać środków ochrony słuchu przy wierceniu diamentowym. Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.
- W przypadku zakleszczenia się końcówki zaprzestać dociskania i wyłączyć urządzenie. Zbadać przyczyny zakleszczenia i zastosować środki naprawcze, by wyeliminować te przyczyny.
- Uruchamiając ponownie wiertło diamentowe umieszczone w elemencie poddawanym obróbce należy najpierw upewnić się, czy końcówka obraca się swobodnie. Zakleszczona końcówka może nie zacząć się obracać, spowodować przecięcie urządzenia lub wydostanie się wiertła diamentowego z elementu poddawanego obróbce.
- Mocując podstawę wiertarki do elementu poddawanego obróbce przy pomocy kotwi i klamr, należy upewnić się, czy zakotwienie utrzyma maszynę podczas pracy. Jeśli element poddawany obróbce jest słaby lub porowaty, kotew może się obluźnić, przez co podstawa wiertarki odcepi się od elementu.
- Mocując podstawę wiertarki do elementu poddawanego obróbce przy pomocy przyssawki, należy przyssawkę umieścić na powierzchni gładkiej, czystej i nieporowatej. Nie mocować do powierzchni laminowanych, jak płytki i okładziny kompozytowe. Jeśli element poddawany obróbce nie jest gładki, płaski lub mocno przytwierdzony, przyssawka może odcepić się od takiego elementu.
- Zapewnić obecność wystarczającego podciśnienia przed i podczas wiercenia. W przypadku niedostatecznego podciśnienia przyssawka może odcepić się od elementu.

- **Urządzenia zamocowanego tylko na przysawce używać można wyłącznie do wiercenia w kierunku ku dołowi.** W przypadku utraty podciśnienia przysawka odcepi się od elementu
- **Przy wierceniu przez ściany lub stropy należy zapewnić ochronę osób i obszarów roboczych po drugiej stronie.** Końcówka może wydostać się przez otwór lub spaść po drugiej stronie.
- **Urządzenia nie wolno używać do wiercenia nad głową z dostawą wody.** Woda przedostająca się do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- **Do wiercenia nad głową operatora należy zawsze używać zbiornika na wodę opisanego w instrukcji. Nie dopuścić do przedostania się wody do wnętrza urządzenia.** Woda przedostająca się do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

### 3. OPIS URZĄDZENIA (RYS A)

1. Gniazdo szczotki, 2. Dźwignia, 3. Śruby regulacyjne, 4. Śruba z nakielkiem, 5. Włącznik, 6. Zawór wody

### 4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

Wiertnica elektryczna została zaprojektowana do wiercenia otworów we wszelkich budowlanych materiałach ceramicznych. Maszyna pozwala wykonywać operacje wiertnicze za pomocą diamentowych wiertel koronowych w zakresie średnic 32 - 90 mm - DED7621; 80 - 205 mm - DED7622. Wiertnica jest przystosowana do pracy z wodą jako czynnikiem chłodzącym i odprowadzającym urobek. Praca na sucho nie jest wskazana. Wiertnica wyposażona jest w statyw co pozwala użytkować ją jako wiertnicę kolumnową.

### 5. OGRANICZENIA UŻYCIA

Wiertnica może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". Maszyna może być użytkowana tylko i wyłącznie z diamentowymi wiertłami koronowymi opisanymi w dalszej części instrukcji. Szczegółowe informacje zawarto w rozdziale "Zalecane wiertła koronowe". Należy przyłączyć urządzenie do systemów zasilania wody. Unikać pracy na sucho lub z niedomiarem wody. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych. Nie stosować narzędzi niezgodnie z ich przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem, bądź z Instrukcją Obsługi użytkowanie spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

#### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

##### S2 10 min

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Nie jest przeznaczona do użytkowania w przestrzeni otwartej. Chronić przed opadami i wilgocią.

### 6. DANE TECHNICZNE

Model wiertnicy	DED7622	DED7621
Silnik elektryczny	komutatorowy jednofazowy	
Napięcie pracy	230 V~ 50Hz	
Moc znamionowa silnika	2500W	1500 W
Ilość biegów	1	3
Prędkość obrotowa	700 obr/min	880/1980/3960 obr/min
Prześwit wiertnicy na statywie	450 mm	
Skok wiertnicy na statywie	450 mm	
Średnica gwintu mocującego	1 1/4 cala	1 1/4 cala
Masa ze statywem	23,8 kg	20 kg
Zakres średnic wierconych otworów	80 - 205 mm	32 - 90 mm
Emisja hałasu (wg ISO 7960 Aneks A 2/95):		
Poziom ciśnienia dźwięku LPA	88,6 dB (A)	
Poziom mocy dźwięku LWA	101,6 dB (A)	
Niepewność pomiaru Kpa, Kwa	3 dB(A)	
Stopień ochrony	Ip20	
Poziom drgań dźwigni posuwu wzdłużnego	2,03 m/s <sup>2</sup>	
Niepewność pomiaru	1,5 m/s <sup>2</sup>	
Narzędzie klasy	I	

Informacja na temat hałasu i drgań.

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 61029-1, wartości podano powyżej w tabeli.

**Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!**

Wartość łączona drgań a<sub>h</sub> oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 61029-1 i podano w tabeli

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone ale nie jest używane do pracy.

### 7. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Po wyjęciu z opakowania należy wykonać następujące czynności:

1. Na czas transportu kolumna wiertnicy (Rys. C - 22 - DED7621; Rys. B - 76 - DED7622) oraz podstawą (Rys. C - 40 - DED7621; Rys. B - 88 - DED7622) są zmontowane odwrotnie. Po wyjęciu z opakowania należy odkręcić 2 śruby mocujące kolumnę (Rys. C - 36 - DED7621; Rys. B - 77 - DED7622) z podstawą, obrócić kolumnę z zamontowanym uchwytem wiertnicy o 180 i skrócić ponownie z podstawą tak, by listwa zębata była skierowana na zewnątrz. Zamocować solidnie i pewnie.

2. Zamocować dźwignię posuwu wzdłużnego (Rys. C - 37+18 - DED7621; Rys. B - 69+59 - DED7622) wsuwając ramię w przeznaczony dla niego otwór i po wsunięciu zablokować nakręcając plastikową nakrętką. UWAGA: tuleja w otwór wsuwamy ramię dźwigni może być mocowana po obu stronach kolumny wiertnicy w zależności od potrzeby. Odkręcić śrubę ampulową mocującą tuleję, zsunąć tuleję i zamontować ją po przeciwnej stronie kolumny.

3. Maszyna powinna być ustawiona w pomieszczeniu zamkniętym na odpowiednio przygotowanej powierzchni, w miejscu dobrze oświetlonym. W celu stabilnego osadzenia wiertnicy z kolumną należy zakotwić kolumnę w podłożu przeznaczonym do wiercenia (centralny podłużny otwór w podstawie kolumny wiertnicy). Kotwa nie stanowi wyposażenia maszyny. Po zamocowaniu podstawy kotwą dokręcić wszystkie 4 śruby (Rys. C - 38 - DED7621; Rys. B - 90 - DED7622) znajdujące się w postawie kolumny wiertnicy, jednocześnie ją poziomując (ustawić pion w stosunku do podłoża).

4. Sprawdzić czy ruchome elementy nie są uszkodzone. Obracając wrzecionem upewnić się, czy układ napędowy nie jest zablokowany (wrzeciono obraca się z oporem).

5. Poluzować pokrętko blokady posuwu pionowego wiertnicy, ustawić odpowiednią wysokość i zablokować ponownie. Osadzić (nakręcić) diamentowe wiertło koronowe na uchwyt wiertnicy i dokręcić kluczami płaskimi - uchwyt 32, a korona 41mm lub 46 mm w zależności od gabarytu koronki.

### 8. PODŁĄCZANIE DO SIECI

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli. Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

### 9. WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

**Dotyczy DED7621:**

Włącznik wiertnicy znajduje się w rękojeści maszyny. Konstrukcja włącznika pozwala na zablokowanie przycisku zasadniczego włącznika wiertnicy w położeniu "włączone". Przycisk zasadniczy wcisnąć do oporu, a następnie wcisnąć przycisk blokady unieruchamiając wcisnięty przycisk zasadniczy. W celu zwolnienia blokady i wyłączenia maszyny należy ponownie wcisnąć do oporu przycisk zasadniczy włącznika. Blokada zostanie zwolniona. Wiertnica posiada trzy biegi pozwalające na uzyskanie prędkości obrotowych: 880 obr/min na biegu pierwszym oraz 1980 obr/min na biegu drugim i 3960 na trzecim. Pokrętko zmiany biegów znajduje się z boku korpusu wiertnicy. Zmiany przełożenia dokonywać jedynie po całkowitym zatrzymaniu się silnika maszyny.

**Dotyczy DED 7622:**

Włącznik wiertnicy znajduje się w górnej części korpusu maszyny. Przycisk zielony oznaczony I służy do uruchamiania wiertnicy, natomiast przycisk czerwony oznaczony 0 do zatrzymania. Wyłącznik w przypadku przerwy w zasilaniu i ponownym pojawieniu się napięcia w sieci, zatrzyma maszynę i nie uruchomi jej ponownie jeżeli operator nie naciśnie zielonego przycisku oznaczonego I. W przypadku przerwy w zasilaniu operator maszyny bezwzględnie jest zobowiązany do naciśnięcia przycisku czerwonego oznaczonego 0 (wyłączone) i wyjęcia wtyczki z gniazdka. Po ustaleniu

przyczyny przerwy w zasilaniu i jej usunięciu można ponownie włączyć wtyczkę do gniazdka zasilającego i ponownie pracować.

**UWAGA** Nie pozostawiać maszyny włączonej do sieci zasilającej bez dozoru. W przypadku przerwy w pracy lub po jej zakończeniu bezwzględnie odłączyć maszynę od sieci wyjmując wtyczkę z gniazdka zasilającego.

## 10. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

### 1. Podłączenie do sieci wodociągowej

Podłączyć przewód wodny do sieci wodociągowej. Przyłącze wody w jakie jest wyposażona maszyna posiada mocowanie typu szybkozłączka umożliwiające podłączenie do węży ogrodowych. Na wężu znajduje się zawór umożliwiający odcięcie dopływu wody. Położenie pokrętki zaworu równoległe do przewodu oznacza "otwarty" natomiast położenie poprzeczne "zamknięty". Pokrętkę można ustawiać w położeniach pośrednich regulując nim dopływ wody niezależnie od ustawionego wydatku przepływu sieci wodociągowej.

2. Ustawienie prędkości obrotowej - dobór prędkości obrotowej (DED7621) Z boku korpusu wiertnicy znajduje się pokrętko zmiany prędkości obrotowej oznaczone cyframi od 1 do 3. Ustawienie pokrętki na poz 1 (bieg I) pozwala na uzyskanie prędkości obrotowej wrzeciona wiertnicy o wartości 880 obr/min, natomiast ustawienie pokrętki w pozycji 2 (bieg II) pozwala na uzyskanie prędkości obrotowej 1980 obr/min, a w pozycji 3 (bieg III) 3960 obr/min. Ustawić pokrętkę zmiany biegów odpowiednią prędkość obrotową wiertnicy. Dobór biegu, a tym samym prędkości obrotowej wiertnicy jest bardzo istotnym parametrem podczas wiercenia koronkami różnych średnic. Przy mniejszych średnicach (orientacyjnie 32mm, 42mm, 52mm) należy wiercić na biegu II i III (prędkość obrotowa wrzeciona 1980 i 3960 obr/min), a przy większych średnicach koronki (orientacyjnie 62mm, 68mm, 72mm, 82mm) na biegu I (880 obr/min).

Zmiany przełożenia (biegu) należy dokonywać po całkowitym zatrzymaniu obrotów silnika.

3. Zamocowanie diamentowego wiertła koronowego (DED7621 i DED7622) Dobrać w zależności od potrzeb odpowiedniej średnicy diamentowe wiertło koronowe z zakresu użytkowego danego modelu wiertnicy (DED 7621 - 32 mm - 90 mm; DED7622 - 80 - 205 mm) i zamocować je w maszynie dokręcając kluczami płaskimi - uchwyt 32mm, a koronka 41mm lub 46 mm w zależności od gabarytu wiertła koronowego. Dokręcić pewnie.

### Wiercenie w pionie

Zaznaczyć miejsce wiercenia otworu. Dobrać odpowiedniej średnicy diamentowe wiertło koronowe z zakresu użytkowego tego modelu wiertnicy (DED 7621 - 32 mm - 90 mm; DED7622 - 80 - 205 mm) i zamocować je w maszynie dokręcając kluczami płaskimi. Zakotwić wiertnicę ze statywem jak opisano w punkcie "Przygotowanie do pracy" w taki sposób by wiertło koronowe dokładnie trafiło w zaznaczone miejsce wiercenia. Podłączyć przewód wodny do sieci wodociągowej. Przyłącze wody w jakie jest wyposażona maszyna posiada mocowanie typu szybkozłączka umożliwiające podłączenie do węży ogrodowych. Na wężu znajduje się zawór umożliwiający odcięcie dopływu wody. Położenie pokrętki zaworu równoległe do przewodu oznacza "otwarty" natomiast położenie poprzeczne "zamknięty". Pokrętkę można ustawiać w położeniach pośrednich regulując nim dopływ wody niezależnie od ustawionego wydatku przepływu sieci wodociągowej. Tak przygotowaną i ustawioną maszyną można dokonać wiercenia. Odkręcić dopływ wody ustawić dźwignię zaworu wody przy maszynie i włączyć maszynę naciskając włącznik. Poluzować pokrętko blokady posuwu pionowego wiertnicy i trzymając dźwignię posuwu delikatnie wprowadzić wiertło koronowe w materiał.

**UWAGA** Wiertło koronowe zanim zagłębi się w materiał rozpryskuje wodę także obok strefy wiercenia. Należy na ten fakt zwrócić uwagę by uniknąć poślizgnięcia i przy pracy stosować buty o antypoślizgowej podszewce.

Po zagłębieniu się w materiał woda jest znacznie mniej rozpryskiwana, ale oczywiście jest podawana poprzez środek wiertła koronowego. W razie potrzeby zmienić (ograniczyć) dopływ wody przestawiając dźwignię zaworu wody. Nie pracować jednak przy niedomiarze wody. Wiertło wprowadzać w materiał nie stosując znacznych posuwów. Naciskać delikatnie, a przy dużych średnicach koronek posuw ograniczyć do minimum. Po dokonaniu wiercenia wyłączyć maszynę puszczaając włącznik, odciąć dopływ wody przestawiając pokrętko wody i dopiero wtedy unieść koronkę i zablokować pokrętko posuwu pionowego. Zdemontować kotwę i maszynę przestawić w kolejne miejsce wiercenia.

### Wiercenie w poziomie

Zaznaczyć miejsce wiercenia na ścianie i przygotować maszynę analogicznie jak do wiercenia w pionie. Ustawić poziom całości wiertnicy ze statywem. Dokręcić czterema śrubami w podstawie statywu wiertnicy, aż uzyskamy pożądane położenie prostokątności wiertła koronowego do podłoża. Sam proces wiercenia także prowadzić podobnie jak opisano przy wierceniu w pionie. Nie stosować dużych docisków, jednak należy wziąć pod uwagę fakt, że przy pracy w poziomie docisk musi być większy niż przy pracy w pionie.

## 11. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe należy wykonywać przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Każdorazowo przed uruchomieniem wiertnicy należy sprawdzić stan narzędzia roboczego. Każdy ubytek, pęknięcie czy wykruszenie segmentu

diamentowego wiertła koronowego dyskwalifikuje narzędzie. Należy zamontować nowe wolne od wad. Sposób zamontowania wiertła opisano w rozdziale 6. Zamocowanie, wymiana wiertel koronowych.

Utrzymywać maszynę w czystości, nie doprowadzać do silnych zbrudzeń. Maszynę czyścić każdorazowo po zakończeniu pracy wilgotną ściereczką po czym wytrzeć do sucha. Nie używać chemikaliów. Okresowo czyścić otwory wentylacyjne silnika. Czynność tą najlepiej wykonywać za pomocą sprężonego powietrza. Kontrolować stan szczotek elektrografitowych. W przypadku stwierdzenia, że są krótsze niż 5 mm należy wymienić je na nowe. Aby wymienić szczotki należy odkręcić zaślepkę szczotek elektrografitowych (Fot. A - 1) po czym wyjąć zużyte szczotki. Wsunąć nową szczotkę i nakręcić zaślepkę. Z drugą parą szczotek postąpić analogicznie. Okresowo w zależności od potrzeby nanieść niewielką ilość smaru np. ŁT4 na listwę zębatą statywu wiertnicy. Statyw czyścić wilgotną szmatką i wytrzeć do sucha. Ruchome elementy spryskać preparatem WD40. Należy pamiętać, że pozostałości cięcia materiałów ceramicznych są korozyjne. Nie pozostawiać maszyny nie oczyszczonej w momencie zakończenia pracy. Może to doprowadzić do korozji poszczególnych elementów wiertnicy.

### Zamocowanie, wymiana koronowych wiertel diamentowych

Wiertnica DED7621i DED7622 są tak skonstruowane, że mocować można jedynie wiertła koronowe z gwintem 1 i 1/4 cala. Zamocowanie wiertła koronowego polega na nakręceniu wiertła na wrzeciono wiertnicy (gwint jest prawoskrętny). Po nakręceniu należy kluczami płaskimi dokręcić wiertło koronowe do wrzeciona wiertnicy. Klucz płaski 41 mm lub 46 mm (w zależności od gabarytu koronki) służy do dokręcania koronki, natomiast klucz płaski 32 mm do zablokowania wrzeciona. Solidnie dokręcić. Do zdjęcia czy wymiany wiertła koronowego należy użyć tych samych kluczy

## 12. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Wiertnica nie działa	Kabel zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony  W gniazdku nie ma napięcia sieciowego  Zużyte szczotki silnika  Uszkodzony włącznik	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić kabel zasilający Sprawdzić napięcie w gniazdku, sprawdzić czy nie zadziałał bezpiecznik Wymienić szczotki na nowe Przekazać elektronarzędzie do naprawy
Wiertnica rusza z trudem	Zatarte łożyska silnika	Przekazać elektronarzędzie do naprawy
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy  Zbyt duży docisk narzędzia	Oczyścić otwory  Wyłączyć elektronarzędzie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia maszyny Zmniejszyć docisk

## 13. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

### Kompletacja :

**DED7621:** 1. Statyw z podstawą i uchwytem wiertnicy 2. Ramię dźwigni posuwu 3. Nakrętka ramienia dźwigni 4. Nakrętka z nakielkiem 5. Klucz ampułowy 4, 5, 6 mm 6. Klucz płaski x2 7. Komplet szczotek elektrografitowych.

**DED7622:** 1. Wiertnica ze statywem z podstawą i uchwytem wiertnicy 2. Ramię dźwigni posuwu 3. Nakrętka ramienia dźwigni 4. Nakrętka z nakielkiem 5. Klucz ampułowy x2 6. Klucz płaski x2 7. Komplet szczotek elektrografitowych.

### Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjmując reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzednio dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 14. WYKAZ CZĘŚCI NA RYSUNKACH ZŁOŻENIOWYCH

### DED7621, Rys. C

1.	Listwa przyłączeniowa
2.	Okladzina listwy
3.	Nakrętka M8
4.	Śruba M8x20
5.	Pokrętko
6.	Obudowa mechanizmu podnoszenia
7.	Wpust

8.	Obejma uchwytu wiertnicy
9.	Śruba M8x25
10.	Seger
11.	Koło ML3-205-34
12.	Walek ML3-205-23
13.	Pokrywa obudowy mechanizmu podnoszenia
14.	Łożysko 603ZZ
15.	Seger
16.	Walek
17.	Tuleja dźwigni posuwu
18.	Gałka dźwigni posuwu
19.	Śruba M4x12
20.	Nakrętka M4
21.	Wkręt
22.	Kolumna statywu
23.	Listwa przyłączeniowa B
24.	Listwa przyłączeniowa średnia
25.	Śruba M4x6
26.	Listwa przyłączeniowa mała
27.	Śruba M8x30
28.	Podkładka sprężysta
29.	Podkładka ustalająca
30.	Śruba M8x12
31.	Śruba M6x20
32.	Podkładka sprężysta
33.	Śruba M6x25
34.	Uchwyt
35.	Podkładka ustalająca
36.	Śruba M12x70
37.	Dźwignia posuwu
38.	Śruba M16x70
39.	Nakrętka M16
40.	Podstawa

**Rys. D**

1.	Wrzeciono
2.	Stalowa kulka
3.	Sprężyna
4.	Wpust
5.	Seger
6.	Łożysko 6005RZ
7.	Seger
8.	Oślonka podkładki ustalającej
9.	Simmering
10.	Obejma
11.	Tuleja redukcyjna
12.	Łącznik rurowy
13.	Przyłącze węża
14.	Simmering
15.	Koło zębate # 8
16.	Pierścień uszczelniający wału
17.	Koło zębate # 6
18.	Koło zębate # 4
19.	Seger
20.	Łożysko Hk1010
21.	O-ring
22.	Obudowa
23.	Simmering
24.	Uszczelka
25.	Podkładka ustalająca
26.	Nakrętka
27.	Sprężyna
28.	Pierścień dociskający
29.	Podkładka ustalająca
30.	Koło zębate # 2
31.	Oślonka
32.	Walek
33.	Łożysko 629
34.	Śruba M5x15
35.	Podkładka sprężysta
36.	Potencjometr
37.	Kolek
38.	Kolek
39.	O-ring
40.	Pokrętło regulacji prędkości
41.	Śruba M6x30
42.	Uchwyt
43.	Łożysko 6201ZZ
44.	Wimik
45.	Łożysko 6000ZZ
46.	Śruba ST4.8x70
47.	Stojan
48.	Pokrywa
49.	Obudowa
50.	Śruba M6x60
51.	Podkładka ustalająca
52.	Podkładka sprężysta
53.	Tabliczka znamionowa
54.	Szczotka elektrografitowa
55.	Oślonka szczotki

56.	Śruba ST4.2x16
57.	Oślonka tylna
58.	Śruba ST4.2x25
59.	Uchwyt tylny
60.	Nakładka na uchwyt
61.	Śruba ST4.2x19
62.	Oślonka uchwytu lewa
63.	Śruba ST4.2x25
64.	Bezpiecznik
65.	Szczotkotrzymacz
66.	Śruba ST4.2x25
67.	Płytką dociskająca
68.	Koszulka przewodu
69.	Wtyczka
70.	Śruba ST4.2x32
71.	Oślonka uchwytu prawa
72.	Włącznik
73.	Wąż ze złączką
74.	Klucz płaski
75.	Klucz ampulowy

**Rys. B, DED7622:**

1.	Pierścień uszczelniający
2.	Uszczelka
3.	Śruba M5x25
4.	Podkładka sprężysta φ5
5.	Pierścień
6.	Oring
7.	Pokrywa
8.	Wrzeciono
9.	Wpust 8x20
10.	Seger
11.	Łożysko toczne 6025Z
12.	Obudowa reduktora
13.	Koło zębate #6
14.	Łożysko toczne 604ZZ
15.	Pokrywa środkowa
16.	Śruba sześciokątna M6x25
17.	Łożysko toczne 6202Z
18.	Łożysko toczne 6201ZZ
19.	Koło zębate #2
20.	Koło zębate #3
21.	Wpust 4x12
22.	Koło zębate #5
23.	Wpust 5x25
24.	Podkładka sprężysta A
25.	Podkładka sprężysta B
26.	Podkładka zabezpieczająca
27.	Podkładka
28.	Pokrywa
29.	Koło zębate #4
30.	Nakrętka M16x1.5
31.	Przyłącze węża 1/4"
32.	Wpust 10x120
33.	Wimik
34.	Śruba sześciokątna M5x75
35.	Stojan
36.	Łożysko toczne
37.	Podkładka zabezpieczająca
38.	Obudowa
39.	Tabliczka znamionowa
40.	Szczotkotrzymacz
41.	Szczotka elektrografitowa
42.	Śruba sześciokątna M5x16
43.	Śruba M5x16
44.	Śruba M5x8
45.	Pokrywa
46.	Śruba M5x8
47.	Oślonka włącznika
48.	Włącznik
49.	Obudowa włącznika
50.	Śruba M5x20
51.	Podkładka sprężysta φ5
52.	Koszulka przewodu
53.	Kabel zasilający
54.	Śruba M4x14
55.	Zacisk kabla zasilającego
56.	Obudowa mechanizmu podnoszenia
57.	Śruba M8x25
58.	Śruba M8x20
59.	Tuleja
60.	Gałka
61.	Nakrętka M8x10
62.	Pokrętło
63.	Listwa przyłączeniowa średnia
64.	Listwa przyłączeniowa mała
65.	Okladzina
66.	Nakrętka M14
67.	Śruba M4x16
68.	Śruba M4x6
69.	Dźwignia

70.	Listwa A
71.	Listwa B
72.	Seger $\phi 17$
73.	Łożysko toczne 6003Z
74.	Walek
75.	Zębatka
76.	Prowadnica
77.	Śruba sześciokątna M12x75
78.	Wkręt
79.	Seger $\phi 10$
81.	Walek
82.	Śruba M6x30
83.	Uchwyt
84.	Śruba M8x12
85.	Oślona
86.	Podkładka sprężysta $\phi 6$
87.	Przyłącze węża
88.	Podstawa
89.	Nakrętka sześciokątna M16
90.	Śruba M16x70
91.	Klucz ampułowy 5mm
92.	Klucz ampułowy 6mm
93.	Klucz ampułowy 8mm
94.	Klucz płaski
95.	Bezpiecznik różnicowo prądowy

## 15. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie

konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwiają zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej.

W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

**CZ**

Obsah

1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné předpisy bezpečnosti práce
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení používání
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Zapojení k síti
9. Zapnutí a používání zařízení
10. Užívání přístroje
11. Běžná obsluha
12. Samostatné odstraňování defektů
13. Složení přístroje, závěrečné poznámky
14. Seznam součástí podle výkresu sestavení
15. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
16. Záruční list

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

**POZOR** Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před provozním přístrojem seznámte se prosím s obsahem návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

**POZOR** Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

## 2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

Upozornění týkající se provozu elektrického vrtacího zařízení:

- Při vrtání s použitím vody je třeba odvést vodu z pracovní plochy operátora nebo využít zařízení pro sběr tekutin. Taková preventivní opatření zajistí, že pracoviště operátora zůstane suché a sníží riziko úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí by měl být ovládáno pomocí izolovaných rukojetí při provádění činností, při kterých by se řezné zařízení mohlo dostat do styku se skrytými kabely nebo s vlastním napájecím kabelem. Kontakt řezacího zařízení s živým drátem může způsobit, že se exponované kovové části zařízení též stanou živými, a způsobí tak operátorovi úraz elektrickým proudem.
- Při diamantovém vrtání použijte ochranu sluchu. Vystavení se hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- Pokud se hrot zablokuje, přestaňte přitlačet a přístroj vypněte. Zjistěte příčiny zablokování a použijte nápravná opatření k odstranění těchto příčin.
- Při opětovném spuštění diamantového vrtáku umístěného v obráběném kusu materiálu nejprve zkontrolujte, zda se hrot volně otáčí. Zaseknutý hrot se nemusí začít otáčet, což může způsobit přetížení zařízení nebo to, že se diamantový vrták dostane z obráběného kusu materiálu.
- Při upevňování základny vrtáčky k obráběnému kusu materiálu pomocí kotev a svorek se ujistěte, že ukotvení udrží stroj během provozu. Pokud je obráběný kus materiálu slabý, nebo porézní, kotva se může uvolnit, a základna vrtáku se tak oddělí od obrobku.
- Při upevňování základny vrtáčky k obráběnému kusu materiálu pomocí přísavky, umístěte přísavku na hladký, čistý a neporézní povrch. Nepřipojujte ji k laminovaným povrchům, jako jsou dlaždice a kompozitní obklady. Pokud není obráběný kus materiálu hladký, plochý a pevně uchycený, může se přísavka od takového materiálu oddělit.
- Zajistěte dostatečný podtlak před a během vrtání. V případě nedostatečného podtlaku se přísavka může od materiálu oddělit.
- Přístroj upevněný jen přísavkou může být použit pouze pro vrtání směrem dolů. V případě ztráty podtlaku se přísavka oddělí od materiálu.
- Při vrtání skrz stěny nebo stropy zajistěte ochranu lidí a pracovního prostoru na druhé straně. Hrot může vyjít přes otvor nebo spadnout na druhou stranu.
- Zařízení nesmí být používáno k vrtání s přívodem vody nad hlavou. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při vrtání nad hlavou obsluhy vždy používejte nádržku na vodu popsanou v návodu. Nedovoľte vniknutí vody do zařízení. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 3. POPIS ZAŘÍZENÍ (OBR A)

1. Ložisko kartáče, 2. Páka, 3. Seřizovací šrouby, 4. Šroub se středícím důlkem, 5. Spínač, 6. Ventil na vodu

## 4. URČENÍ PŘÍSTROJE

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze. Elektrická vrtáčka byla navržena pro vrtání otvorů do veškerých keramických stavebních materiálů. Stroj umožňuje provádět vrtací operace pomocí diamantových korunkových vrtáků s průměry 32–90 mm – DED7621; 80–205 mm – DED7622. Vrtáčka je přizpůsobena práci s vodou jako chladicím médiem, které zároveň odvádí odpadní materiál. Nedoporučuje se práce nasucho. Vrtáčka je vybavena stativem, což ji umožňuje používat jako stojanovou vrtáčku.

## 5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Vrtáčku používejte pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými provozními podmínkami“. Stroj používejte pouze a výlučně s diamantovými korunkovými vrtáčky popsanými v další části návodu. Podrobné informace jsou uvedeny v kapitole „Doporučené korunkové vrtáčky“. Vrtáčku připojte ke zdroji vody. Nepracujte nasucho nebo s nedostatkem vody. Samovolné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou považovány za protiprávní a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Nepoužívejte



**ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKŲ REMONTŲ/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARATIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA REPARATIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN**

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/ Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparație/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparație/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, popis úkonů/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijzde van reparație, een beschrijving van toegepaste reparaatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opraváře/ Podpis osoby wykonávající opravu/ Remontā atliekancīo asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>
--	---	--	---